

THE CENTER FOR TRANSLATION STUDIES

School of Literatures, Cultures and Linguistics | College of Liberal Arts and Sciences | University of Illinois at Urbana-Champaign

Terminology and Translation Technologies*

Lab Course

LING 490, Fall 2009

Tuesdays 3:00-5:20 pm

G7 FLB

**Required Foundation Course for the Certificate in Translation Studies*

**Please note that the course prerequisites do not apply to students in the Translation Certificate Program*

This course is one of the required foundation courses for the Certificate in Translation Studies. It is also of interest to students in linguistics and computer sciences with interests in natural language processing, computational linguistics, speech processing and technology-based language services. The course covers the theoretical and practical aspects of terminology studies, as well as the computer skills required of a translator in today's Language Service Provider (LSP) environment. The theoretical aspect consists of lectures and readings on terminology as a core discipline in the field of translation, which in turn is derived from the field of Linguistics. Practical applications include mastery of a variety of computer-assisted translation tools and the SDL Trados suite, considered the state of the art software for translation work in international agencies, international businesses and translation service providers. Practical applications of terminology work include advanced Internet research for translation work, terminology "mining" exercises, construction of terminology databases and management of those databases. Each student will develop a terminology project relevant to her/his area of translation specialty (e.g., technical, scientific, commercial, medical, legal or literary).

Required readings:

Bowker, Lynne. Computer-Aided Translation Technology. Ottawa: University of Ottawa Press, 2002. 185 pp. ISBN 0-7766-0538-0

Dubuc, Robert. Terminology: A Practical Approach. Quebec: Linguathec, 1997.

Instructor: Dr. Elizabeth Lowe

Director, Center for Translation Studies

translation@illinois.edu

www.translation.illinois.edu

Please contact Dr. Lowe for more information on the Certificate in Translation Studies